

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 18, 2001—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2001
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What information does this advertisement provide?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) how to use a computer(2) how to access a music club's web site(3) how to buy a computer(4) how to choose an Internet service <p>2 What type of museum is this?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) transportation (3) sports(2) art (4) natural history <p>3 What does this announcement encourage people to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) make a collect telephone call(2) call a repair service(3) get another telephone line(4) get a discount on a bill <p>4 What does your friend want you to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) call her tonight(2) take a vacation(3) write her a letter(4) buy a birthday card for a friend <p>5 What type of television program is this?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) cooking program (3) soap opera(2) sports program (4) news program | <p>6 According to your friend, why would this gift be especially appropriate for María?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) She is very practical.(2) She is always late(3) She likes expensive gifts.(4) She is going on vacation. <p>7 How is your friend going to travel?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) by car (3) by boat(2) by train (4) by airplane <p>8 What is your friend explaining to you?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) how to use a public laundry machine(2) how to shop by telephone(3) how to use an automatic teller machine(4) how to use a calling card <p>9 What is this announcement about?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a schedule for upcoming games(2) a new uniform for the players(3) a member of the Guatemalan team(4) an article of clothing that was found <p>10 What does the doctor tell you to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) take pills for three days(2) drink a lot of liquids(3) go to the hospital(4) call tomorrow |
|--|--|
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Qué se describe?

- (1) una farmacia
- (2) un hospital
- (3) un restaurante
- (4) una tienda de ropa

12 ¿Qué debes hacer ahora?

- (1) llamar con el número completo
- (2) marcar el número de la tarjeta de crédito
- (3) poner más dinero
- (4) llamar más tarde

13 ¿Qué sugiere la mamá?

- (1) quedarte en casa
- (2) ir a la casa de un amigo
- (3) dar un paseo
- (4) jugar afuera

14 ¿En cuál cuarto está la tarea de Teresa?

- (1) en la sala
- (2) en la cocina
- (3) en el comedor
- (4) en el dormitorio

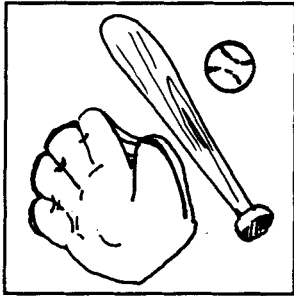
15 Según este anuncio, ¿qué se puede comprar?

- (1) muebles
- (2) caballos
- (3) comida
- (4) ropa

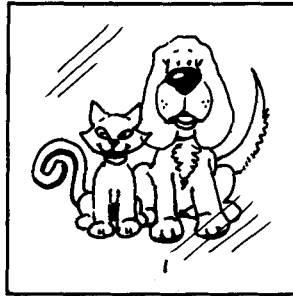
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

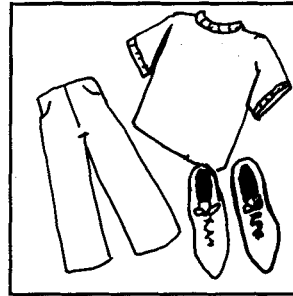
16 What is this store advertising?



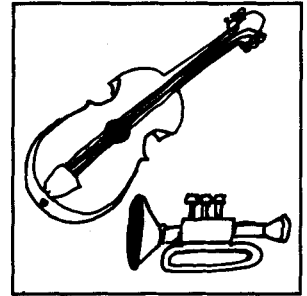
(1)



(2)



(3)

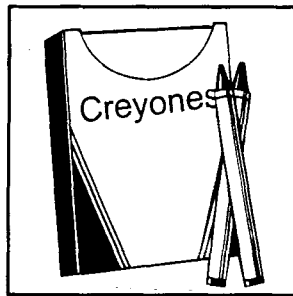


(4)

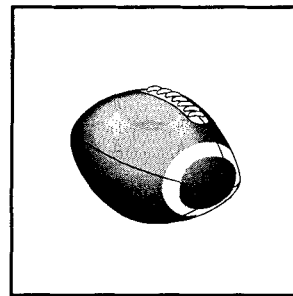
17 What is on sale?



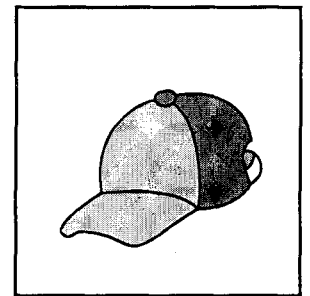
(1)



(2)

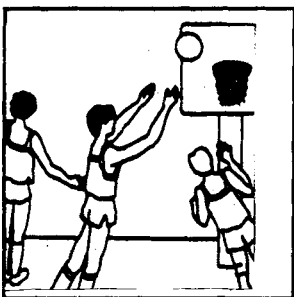


(3)

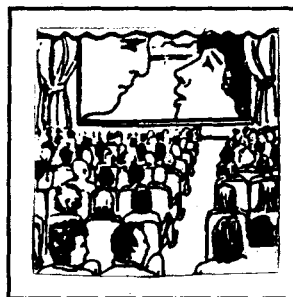


(4)

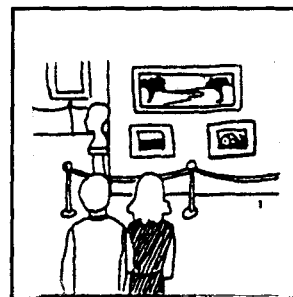
18 Where does your friend want to go?



(1)



(2)



(3)

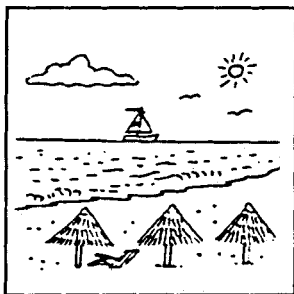


(4)

19 How did your friend spend her vacation?



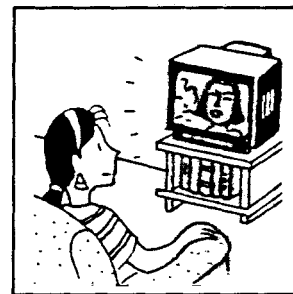
(1)



(2)



(3)



(4)

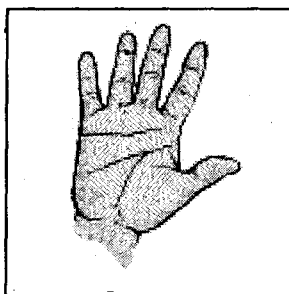
20 What is your friend complaining about?



(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21



MI PERU
Restaurante
Comida Internacional al estilo Peruano
y MI- CASA Restaurant

SABADO 30 DE JULIO

Los Invita a Celebrar el 173 ANIVERSARIO de la Independencia de PERU con un Show Bailable de Música Folklórica, Criolla, Cumbias Peruanas, Música Chicha y del Recuerdo con el Grupo Musical AMERICA de 9 p.m. a 1 a.m. También tendremos Bachatas, Merengues, Salsa y Música Típica

¡Que Viva el Perú!

21 What does this restaurant offer to attract customers?

- (1) meals for take-out
- (2) low-priced specialties
- (3) dance shows
- (4) service 24 hours a day

SERVICIOS A LA COMUNIDAD

La Asociación Latinoamericana
Invita a la clínica de béisbol a practicar con los jugadores latinos de los Mets y los Yanquis

**NIÑOS Y NIÑAS
DE 6 A 16 AÑOS**


Sábado 18 de Julio de 9 a.m. a 12 p.m.

Escuela #74
Inscribirse al:
404 638-1826



22 What opportunity is being offered?

- (1) help with schoolwork from a team member
- (2) free tickets to a game
- (3) buying and trading baseball cards
- (4) playing with members of sports teams



FONDO 2000
Cultura para todos

José N. Iturriaga
Las cocinas de México I y II

José N. Iturriaga es un reconocido investigador de nuestro pasado histórico y un destacado conocedor de nuestras culturas populares, y nos invita a recorrer el paisaje gastronómico mexicano desde cinco perspectivas: la combinación de cocina y cultura, el mestizaje culinario, la trilogía maíz, frijol y chile, la cultura del antojito y las cocinas de México.

23 This book advertisement promotes Mexican culture through

- | | |
|----------|----------------|
| (1) food | (3) literature |
| (2) art | (4) music |

¿QUIEN ES SU HEROE?

¡ Llegó de nuevo el momento esperado!

La Compañía Intertel, siempre interesado en los logros de nuestra comunidad, rinde homenaje como en años anteriores a los héroes anónimos.

Si usted conoce alguien que dedica desinteresadamente su tiempo y energía en beneficio de nuestra comunidad y considera que esa persona, sin importar su edad, merece el reconocimiento público, por favor llene el formulario que aparece en la parte inferior y envíelo a esta dirección:

Héroes Anónimos
1675 Broadway
New York, NY 10019

Ayúdenos a encontrar a esos jóvenes y adultos que puedan convertirse en nuestros héroes anónimos de este año.

FORMULARIO DE NOMINACION

Nombre del candidato: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Descripción de la labor comunitaria: (Si es necesario, adjunte más información)

Referencias: _____

Firma de quien presenta la nominación: _____

Dirección: _____ Teléfono: _____

24 What is the purpose of completing this form?

- (1) to vote for a favorite radio personality
- (2) to honor a community member
- (3) to apply for a job
- (4) to express a political opinion

25

Una hora de caminar es una hora más de la vida. Al menos, eso es lo que informan los nuevos estudios. Haga ejercicios diarios para la vida larga.

25 What is recommended?

- (1) learn more
- (2) travel more
- (3) walk more
- (4) help others more

26

TODO PARA SU CASA

BAÑOS y COCINAS
CERAMICAS
MATERIALES de CONSTRUCCION
MUEBLES DE COCINA

OFERTAS DEL MES			
Cerámicos o revestimientos desde	m ²	\$	5,00
Inodoro blanco	c/u	\$	31,90
Cemento	bolsa	\$	6,60

GRUPO RABE

ABIERTO DE LUNES A DOMINGOS

PROXIMAMENTE: AIRE ACONDIC. y CALEFACC. **CARBE ING.**
 ABERTURAS **OBLAK**
 PAPELES y ALFOMBRAS **LA EUROPEA**

MORASCHI

CENTER

de las 13,00 a las 21,00 h
 Acc. Norte Km. 29 - El Talar

2000 m² de EXPOSICION

PANAMERICANA

736-8200

26 When can you shop at this store?

- (1) every day of the week
- (2) weekends only
- (3) before noon on weekdays
- (4) weekdays until midnight

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

Safari en la selva

Este programa es organizado por la Asociación Ornitológica del Plata (AOP). Es de tres días de duración a campamento. Los participantes del safari van a pasear por toda la zona donde está el campamento para observar y sacar fotos de los pájaros, los animales y las flores.

Los datos

Epoca de realización: entre el sábado y el lunes próximo.

Para quién: sin restricciones desde 14 años en adelante: menores de 18, con la autorización firmada por sus padres.

Alojamiento: en campamento.

Comidas: pastas, guisos, carne asada.

quipo: ropa liviana y de abrigo, calzado tipo trekking, crema humectante y protector solar, gorro, binoculares, que pueden solicitarse en préstamo en la AOP.

Conducción: guías naturalistas, animadora de fogón, baquiano.

Costo: 160 pesos; incluye alojamiento en carpa, pensión completa, cocinero, excursiones, transporte en micro charteado desde Buenos Aires.

Informes: 312-1015, de lunes a viernes, de 15 a 19.

27 ¿Qué se anuncia aquí?

- (1) una invitación a la playa
- (2) un paseo por la ciudad
- (3) una visita a un restaurante
- (4) una aventura por la naturaleza

28



Ambulancias del Caribe	83 10 10
Banco de Sangre	87 26 95
Bomberos	84 12 02
Pronóstico del tiempo	84 19 19
Centro Meteorológico	87 43 41
Club del automóvil (rescate vial)	87 29 11
Cruz Roja	84 16 16
Incendios Forestales	84 16 73
Policía Federal de Caminos y Puertos	84 11 07
Policía Judicial del Estado	84 11 71
Policía Judicial Federal	88 72 91
Seguridad Pública	84 19 13
Tránsito	84 07 10

28 Si quieres saber la temperatura de hoy, llama al

- (1) 87 26 95
- (2) 87 43 41
- (3) 84 16 73
- (4) 84 07 10

¡Compre Un Juego Y Reciba Otro Gratis!

¡Escoja uno por 19.97 y reciba uno más gratis!

Compre uno de la lista y pueda recibir otro de la misma lista sin pagar.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| ■ una muñeca | ■ un tren eléctrico |
| ■ una camioneta | ■ ajedrez en CD |
| ■ un video juego | ■ un juego de té |
| ■ los naipes de "Uno" | ■ oso peluche |

29 ¿Qué recibe una persona cuando compra algo de la lista?

- (1) una revista
- (2) dos juguetes
- (3) una barra de chocolate
- (4) dos boletos

Hoy, 9 de julio, cumple su primer año de vida el niño Richarth García Vásquez, hijo del señor Victor Mauricio García y señora Luz Melby Vásquez. Son sus abuelos paternos Jaime, ya fallecido, y Ana, y los maternos Humberto y Rubiela. Su primer año se celebrará con una reunion familiar en su residencia.

30 ¿Qué se describe?

- (1) una celebración de cumpleaños
- (2) una invitación de cena
- (3) una fiesta de graduación
- (4) un concierto de un cantante famoso

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.
[10]

31 You are on vacation in Madrid. Write a postcard to your best friend describing your trip. You may wish to include:

- A description of the place where you are visiting
- Information about the people you are traveling with
- Information about transportation, accommodations, food, etc.
- Things you are doing and seeing
- Reactions to the place you are visiting

32 You want to invite a friend to a picnic. Write a note to your friend describing the plans. You may wish to include:

- The date, time, and place
- Who will be attending
- The food
- Possible activities
- Alternate date in case of bad weather

33 You have a pen pal in Spain. In Spanish, write a note to your pen pal describing the community in which you live. You may wish to include:

- Where you live
 - The size of the community where you live
 - The weather in your community throughout the year
 - Physical features of the area
 - Things that you do there/places to go for recreation
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 18, 2001—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	

Tear Here

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p> <hr/> <p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p> <hr/> <p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p> <hr/> <p align="center">Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p align="center">Total: _____</p> <p align="center">Max. Total Credit: 10</p>

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature